## The Translation of Verse

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verse</th>
<th>Surah</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11</td>
<td>Al-Hujurat</td>
<td>O you who believed, let not a people ridicule [another] people; perhaps they may be better than them; nor let women ridicule [other] women; perhaps they may be better than them. And do not insult one another and do not call each other by [offensive] nicknames. Wretched is the name of disobedience after [one’s] faith. And whoever does not repent – then it is those who are the wrongdoers.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
EPISODE 1 (PILOT)

1) 00:00:39 - 00:00:41 \(\rightarrow\) Eddie : Shut up, Evan, *you little Chinese narc!*

2) 00:00:52 - 00:01:44 \(\rightarrow\) Eddie : Moms thought everything was too much.

She never understood that you couldn't haggle at JCPenney. It's like, "those are set prices, mom." That's me, your boy Eddie Huang in the headphones. My family was moving from Washington, D.C., to Orlando, Florida. I was 11 years old, and it was 1995. This is the story of my family, an American family, the Huangs. That's my dad. He loved everything about America. Full-on bought into the American dream. Moms was always hard on me way before all that "tiger mom" stuff. She thought I was trying to cause trouble wearing that nas shirt, but she didn't understand. *If you were an outsider, hip-hop was your anthem.* And I was definitely the black sheep in my family. These other people are Emery, Evan, and grandma. Whatever. Was I excited about the move? No. Did anyone ask me if I was excited?
Hell, no. But it's hard getting respect when you're 11.

3) 00:02:20 - 00:02:34  →  Mom: Your father is right. This is why we left Chinatown in D.C. This is why we left our family and friends. Exactly, this is why we left everything we know to come to a place where we know nothing and where the humidity is not good for my hair.

4) 00:04:07 - 00:04:09  →  Neighbor: Oh! Your English is very good!

5) 00:06:26 - 00:06:31  →  Mom: Okay, I was talking to you. Why do all your shirts have black men on them?

6) 00:06:51 - 00:07:14  →  Dad: I need to hire a white host. Instead of people coming in and seeing a Chinese face and saying, "huh? I thought this was an old west steakhouse," they see a white face and say, "oh, hello, white friend. I am comfortable." See? Exactly. Not welcoming. That's why no to your face and yes to the white face! Nice, happy white face, like Bill Pullman.

7) 00:09:29 - 00:09:37  →  Mom: Yes. All those white people sound like
they are making mistake. Oh, the school bus is here! I should go see how my boys' day was.

8) 00:10:53 - 00:10:56 ➔ Employee: Yeah, I've always wanted to work at a Golden Corral.

00:10:56 - 00:10:57 ➔ Dad : This isn't a Golden Corral.

00:10:57 - 00:11:02 ➔ Employee: Yes, it is. Isn't it? This is Cattleman's Ranch.

But I thought like a spin-off of Golden Corral 'cause it's got all the same stuff.

00:11:02 - 00:11:04 ➔ Dad : It's not the same stuff. It's very different stuff.

00:11:04 - 00:11:05 ➔ Employee: Well, that bear is the same.

00:11:05 - 00:11:09 ➔ Dad : No, that bear is brown. At Golden Corral, the bear is black.

00:11:09 - 00:11:10 ➔ Employee: - The snake skins?

00:11:10 - 00:11:12 ➔ Dad : Different snake. Completely different snake.

00:11:12 - 00:11:14 ➔ Employee: Okay, yeah. Look, you're the boss.

9) 00:12:00 - 00:13:56 ➔ Eddie : Mom, no! I don't want Chinese lunch! I want white-people food! I need white-people lunch. That gets me a seat at the table. And then you get to change the rules.
**EPISODE 2 (HOME SWEET HOME – SCHOOL)**

10) 00:09:30 - 00:09:34  →  Employee  : I know that you aren't a matronly woman, but... (hug)

11) 00:15:44 - 00:15:46  →  Dad  : People are good.

**EPISODE 3 (THE SHUNNING)**

12) 00:01:00 - 00:01:03  →  Other Students  : The new Chinese kid wears nurse's shoes.

00:01:03 - 00:01:05  →  Eddie  : Walter's not wearing Jordans, either!

00:01:05 - 00:01:07  →  Other Students  : He doesn't need to... he's black.

13) 00:02:08 - 00:02:12  →  Neighbor  : It's that enterprising spirit that made Taiwan a world power in little league baseball. (Tofu)

14) 00:18:06 - 00:18:09  →  Neighbor  : I didn't know Asians liked karaoke.

**EPISODE 4 (SUCCESS PERM)**

15) 00:04:15 - 00:04:18  →  Dad  : I don't know why, but to my people, curls were like dollar signs.

16) 00:14:27 - 00:14:31  →  Eddie  : No, you're played out, listening to that sad, white-lady music.
EPISODE 5 (PERSISTENT ROMEO)

17) 00:03:05 - 00:03:06 → Mom : Eddie, what's the thing you always say that
the fat brown man says?

00:03:08 - 00:03:10 → Eddie : - More money, more problems?

00:03:10 - 00:03:11 → Mom : - Yes, that.

18) 00:03:32 - 00:03:35 → Mom : We need to do a seminar so that we are
not liable.

19) 00:04:26 - 00:04:35 → Mom : Ladies, let's discuss how to sit. Your ankles
Should be crossed at all times... Unless your
thighs make it physically impossible.

20) 00:04:35 - 00:04:42 → Mom : You cannot wear any shirts that expose
your belly button, especially if you have an
outtie. That's just gross.

EPISODE 6 (SHAQ FU)

21) 00:04:09 - 00:04:17 → Dad : Fajitas! Orlando can't get enough utility-
grade skirt steak delivered in a sizzling
skillet.

00:04:17 - 00:04:20 → Mom : No way. No way white people will eat meat
out of a pan.

00:04:17 - 00:04:27 → Dad : Yes way. Yes way all day. You bring them
tortillas, veggies, and steak, and they
assemble it themselves. It's like an edible Ikea chair.

00:04:32 - 00:04:39  →  Eddie : So we're about to come into some money, huh? Hey, papa, you been working out? 'Cause you're looking swole.

22) 00:04:40 - 00:04:41  →  Dad : What?

00:04:41 - 00:04:47  →  Eddie : Since things are looking so good at the restaurant, maybe you can spot me some bread for a video game? 50 small?

00:04:49 - 00:04:58  →  Dad : I knew this would happen. The downside of the greatest country in the world. Entitled children feeling like they don't have to work to get what they want.

EPISODE 7 (SHOWDOWN AT THE GOLDEN SADDLE)

23) 00:17:31 - 00:17:35  →  Finnegan : Look who has an Asian fetish, too. I guess Louis copies everything I do.

00:17:35 - 00:17:38  →  Dad : What's your problem? Your restaurant's busy. You own 10 franchises.

24) 00:19:32 - 00:19:35  →  Dad : I guess this wasn't the country-club night you
imagined.

00:19:35 - 00:19:41 → Mom: Are you kidding? We stuck it to a rich guy. It's just like "Caddyshack."

EPISODE 8 (PHILLIP GOLDSTEIN)

25) 00:01:02 - 00:01:03 → Mom: What do you want?
00:01:03 - 00:01:07 → Eddie: Okay, just hear me out. There's a Beastie Boys concert this weekend, and I w...
00:01:07 - 00:01:10 → Mom: No. I am not letting you go to a rap concert.
00:01:10 - 00:01:13 → Dad: What's wrong with a rap concert? - It's the music of the time. - See?
00:01:14 - 00:01:15 → Eddie: Dad gets it!
00:01:15 - 00:01:19 → Mom: Okay, Louis, I know you like to be good cop, but somebody has to wield the hammer in this family.
00:01:20 - 00:01:24 → Dad: No, they don't. We could both be good cops. Like that movie "Good Cops."
00:01:25 - 00:01:27 → Mom: There's no such movie.
00:01:27 - 00:01:32→ Eddie: Yes, mom, they're rappers, but they're white rappers.
00:01:32 - 00:01:37 → Mom : White! Eddie, we have been through this before, and the answer is always the same.

26) 00:01:47 - 00:01:50 → Mom : Eddie, I just don't understand you...
The music you listen to, the way you talk, your clothes.

00:01:54 - 00:01:56 → Eddie : Why can't you support something that I like for once?

00:01:56 - 00:02:01 → Mom : Well, *why can't you be a good Chinese boy like Evan and Emery?*

**EPISODE 9 (LICENSE MOM)**

27) 00:05:03 - 00:05:07 → Mom : Hello. (*She showed a key chain*) It says *"get rich" in Chinese.*

00:05:08 - 00:05:11 → Kim : Oh, I love that. Kim from Sunshine Realty.

**EPISODE 10 (BLIND SPOT)**

28) 00:20:07 - 00:20:10 → Dad : I don't like *the way this lady's looking at you.*

00:20:11 - 00:20:14 → Mom : Louis Huang... Are you jealous?
EPISODE 11 (VERY SUPERSTITIOUS)

29) 00:01:06 - 00:01:10 → Boss: Here you go. The address is 44 west 44th street.

00:01:10 - 00:01:12 → Mom: Aw, hell, no!

00:01:12 - 00:01:13 → Boss: W-what's wrong?

00:01:13 - 00:01:21 → Garbage Man: Well, in the Chinese culture, the number 4 is bad luck. On account it's pronounced si, which sounds like the Chinese word for “death,” se.

00:01:21 - 00:01:23 → Mom: The garbage man is right.

EPISODE 12 (DRIBBLING TIGER, BOUNCE PASS DRAGON)

30) 00:15:19 - 00:15:21 → Teacher: Why aren't the other children on stage?

00:15:21 - 00:15:26 → Mom: I cut them. If they want to be actors so bad, they should get used to being unemployed.
Teacher: Jessica, the school play's supposed to be fun. Don't you do anything just for fun?

Mom: Yes. I teach my children valuable life lessons so they can become successful.

EPISODE 13 (SO CHINEEZ)

31) Mom: Are we Chinese enough?
Dad: Yes. What?

Mom: Marvin says sometimes he forgets we're Chinese. Maybe he's forgetting because we're forgetting. I mean, when did we start wearing shoes in the house? Wearing shoes in the house isn't the only thing that's different about us.

Dad: Look, all Marvin meant was he sees us as Americans first. Isn't that what we want?

Mom: What I don't want is for the boys to forget where they came from.
Mom: We need to reconnect with our culture, not surround ourselves with white people doing white things.

Dad: *You know what's a white thing?* *Hanging up a Buddha picture.*
CURRICULUM VITAE

1. Name : Muthmainnah
2. Place and Date of Birth : Banjarmasin, January 4th, 1995
3. Gender : Female
4. Religion : Islam
5. Nationality : Indonesia
6. Marital Status : Single
8. HP : 0812-7775-4447
9. Education :
   a. MI. Taman Pemuda Islam Keramat, Banjarmasin 2007
   b. MTsN 2 Mulawarman Banjarmasin 2010
   c. MAN 1 Banjarmasin 2013
   d. S1 English Education Department of Tarbiyah and Teachers Training Faculty of UIN Antasari, Banjarmasin 2017/2018
11. Siblings : Rahmat Hidayat, Noor Hasanah, S.Pd and Maimanah

Banjarmasin, Rabi’ul Awwal 27, 1439 H
December 18th, 2017 M